



INSTITUT FÜR
ÜBERSETZEN
UND
DOLMETSCHEN



UNIVERSITÄT
HEIDELBERG
ZUKUNFT
SEIT 1386

IÜD ALUMNI-TAG

1. JULI 2022, AB 14 UHR

LET'S GET STARTED

DAS INSTITUT FÜR
ÜBERSETZEN UND
DOLMETSCHEN
LÄDT ALLE ALUMNI
UND STUDIERENDEN
HERZLICH EIN.



IÜD, HÖRSAAL 211
PLÖCK 57A, 69117 HEIDELBERG

Besuchen Sie auch die Fachkonferenz
»ShowCase Dolmetschwissenschaft Live«
zum Thema »Inside and Outside
of the Laboratory – Applied Science«
ab 9 Uhr, IÜD, Konferenzsaal II (EG)

PROGRAMM

14:00 Uhr, IÜD, 2. OG, HS 211

BEGRÜSSUNG

Prof. Dr. Kerstin Kunz Stellvertretende Geschäftsführende Direktorin des IÜD

14:10–15:00 Uhr, IÜD, 2. OG, HS 211

VORTRAG: FOR YOUR EARS ONLY – DER SPRACHENDIENST DES BND

Leiterin Dolmetschdienst
Referent Terminologie
Personalgewinnung

15:00–15:30 Uhr, IÜD, 2. OG, HS 211

RUNDER TISCH: KOMMUNIKATION UND MARKETING IN UND FÜR UNTERNEHMEN

Sebastian Callies Geschäftsführer Callies & Schewe
Lena Hänle Alumna, Trainee Redakteurin bei Callies & Schewe
Moderation: Charlotte Blattner und Adriana Cruz

15:30–16:00 Uhr: Kaffeepause

16:00–17:00 Uhr, IÜD, 2. OG, HS 211

RUNDER TISCH: ÜBERSETZUNGSPROZESSE IN UNTERNEHMEN IN VERSCHIEDENEN BRANCHEN

Victor Nölke Alumnus, Übersetzer bei SAP
María Catalina Caicedo Arce Alumna, Projektmanagerin bei medax
Moderation: Annika Dürr

RUNDER TISCH: POSITIONIERUNG AUF DEM DOLMETSCHMARKT

Martin Granacher Alumnus, Konferenzdolmetscher, Managing Partner bei Syntax Sprachen GmbH
Alexander Jelinek Alumnus, Konferenzdolmetscher, Gründungsmitglied von So To Say
Moderation: Hannah Kehl

17:00–17:30 Uhr: Pause

17:30–18:30 Uhr, IÜD, 2. OG, HS 211

RUNDER TISCH: BERUFSFELD INTERNATIONALE ORGANISATIONEN

Sophia Hercus Alumna, Administratorin im Director's Office bei der European Molecular Biology Organization (EMBO)
Manuel Konstantin Hevesi Übersetzer bei der Generaldirektion Übersetzung des Europäischen Parlaments
Moderation: Vanessa Šorak

RUNDER TISCH: DIE ARBEIT DER BERUFSVERBÄNDE

Sandra Olbrich Alumna, Übersetzerin, Vorstandsmitglied des Landesverbandes Baden-Württemberg im BDÜ
Christina Moser Alumna, Konferenzdolmetscherin, Nachwuchsreferentin alic Deutschland
Moderation: Bettina Fetzer

Ab 18:30 Uhr, im Innenhof des IÜD

AUSKLANG MIT MUSIK

Für Getränke und Verpflegung sorgt die Fachschaft des IÜD.

AUSSTELLUNGEN UND INFORMATIONEN

ab 14:00 Uhr, IÜD, Raum 019

Aktuelle Forschungs- und Lehrprojekte & studentische Projekte

HAI: Beratung zum Alumni-Netzwerk – Karriereangebote, Veranstaltungen und vieles mehr

ab 14:00 Uhr, IÜD, Raum 013

Der Bundesverband der Übersetzer und Dolmetscher e.V. informiert

In Zusammenarbeit und mit freundlicher Unterstützung von:

FACHSCHAFT
IÜD
INSTITUT FÜR ÜBERSETZEN
UND DOLMETSCHEN



StudierendenRat
der Universität Heidelberg

www.ued.uni-heidelberg.de